

## 1st Sunday Advent of Year C 2/12/18

Scripture: Jeremiah 33:14-16; Psalm 25; Luke 21:25-36

In the church today we have the Advent wreath. It is always a circle, made of evergreen branches and leaves, with candles in the centre. The circle symbolizes that our lives start with God creating us, and end with God as our life's destiny. The evergreen leaves symbolize our hope based on God's eternal love for each of us. The candles in the centre represent Jesus who gives us light for our life's journey. The Advent wreath is full of meaning. Let us slowly ponder that meaning this week.

Anxiety, fear, worries about our future, often become very heavy in our lives. Such fears are like a spiritual cancer! At times we try to forget such fears, but they come up again. I suggest that in prayer, talking to Jesus, you tell him your greatest worry. Are you worried about the future? Pray slowly today's Psalm 25: "Lord show me your road, teach me your path...The Lord shows the path to those who stray...The Lord's friendship is given to those who revere him. To them he reveals his covenant promise."(Psalm 25)

In the 1st. reading Jeremiah looks on Jerusalem which is in total ruins. The people have been deported to distant Babylon. God says: "I will fulfil my promise." The word 'promise' here and in Psalm 25 is important. God himself makes a solemn promise to each of us at our Baptism: "I am beside you always. I will protect you." Even in our darkest suffering that promise is a light of hope.

In the Gospel Jesus portrays chaos. Is there chaos in your heart? Jesus tells us "to pray for the strength to survive, stand with confidence before Jesus, the Son of Man." Jesus says: "Come to me all you who are tired and are full of worries. I will refresh you" (Matt. 11:28) . This promise of Jesus gives us great hope. Jesus is our light in our darkness. Let us share that light with others.

## 待降節第 1 主日 2018 年 12 月 2 日



「どうか、主があなたがたを、お互いの愛とすべての人への愛とで、豊かに満ちあふれさせてくださいますように、わたしたちがあなたがたを愛しているように テサロニケ 3・12」

聖書朗読: エレミヤ 33:14-16 ; 詩編 25 ; ルカ 21:25-36

今日から待降節が始まります。教会の典礼の中で、希望の恵みを強調する季節です。希望は未来に関係しています。あなたは自分の未来のことを考えると、どう感じるでしょうか？

第一朗読のエレミヤ書の人々は、深く絶望しています。エルサレムにある彼らの美しい神殿は徹底的に破壊され、人々は遠いバビロンに追放されていました。神は、預言者エレミヤを通して次のように語られます。「私はあなた方に恵みの約束をした。私は約束を守る。あなた方は救われる。希望を持って、私を信じなさい。」優しい神様は、このようにされるのですー昔も、今、私達にも、です。さあ、未来に希望を持ちましょう！

神ご自身が、私達ひとりひとりに、洗礼のときにしてくださった約束は、とても大切です。神の約束は、こうです：「私はいつもあなた方と共にいる。いつも、あなた方を支え、守る。」この約束は、私達が希望を持つ土台です。今日の詩編 25 に、「神をおそれる人に神は心を開き、聖なる約束を示される。」とあります。

福音には、混乱の中にある世界が示されます。人々は苦しんでいます。イエス様は、当時も今も私達におっしゃいます：「身を起こして頭を上げなさい。あなた方の救いの時が近いからだ。」（ルカ 21：28）

あなたは苦しんでいるのでしょうか？心配事があるのでしょうか？悲しい、または寂しいのでしょうか？危機の中にあるのでしょうか？あなたの人生はめちゃくちゃなののでしょうか？とても忙しくて、ひどく緊張しているのでしょうか？福音の中で、こうした人々に、イエス様はこうおっしゃいます。「人の子（イエス様）の前に立つことができる強さを求めて、祈りなさい」（ルカ 21：36） イエス様は「重荷を負う者は皆、私の元に来なさい。休ませてあげよう。」と言われます。苦しい時、ありのままで、イエス様の元に行きましょう。かき乱された心を開き、イエス様が来て下さるという希望を持って。「毎朝、日が昇るのと同じ様に、神様は必ず来てくださいます。」（ホセア 6：3）これが、私達の未来への希望の土台なのです。

## 2nd SUNDAY ADVENT Year C 9/12/18

Scripture: Baruch 5:1-9; Phillipians 2:4-11; Psalm 126; Luke 3:1-6

It is December. It is winter. It is dark by 5 p.m. It is cold. The trees are bare, with only fallen leaves on the ground. The population of Japan gets smaller, But older people increase! A trade war seems to be developing. In words used as symbols in the Bible- we are in a dark wilderness. In today's Gospel (Luke 3:1-6) we see John the Baptist as Act One of our Salvation. (Act Two is Jesus). We have hope. Come! Lord Jesus.

Is there a wilderness in your heart? Do you have low energy? In your heart is there emptiness? a sense of failure? Bitterness? Lack of faith? Unforgiveness? Darkness? Etc?

In Advent we humans acknowledge the wilderness in our hearts and we await Jesus with hope. We need Jesus as Saviour. In Today's first reading (Baruch) the people are in the depths of despair. Their beautiful Temple has been destroyed. The people are prisoners in a country far from their homes. In poetic language God says to them (through the prophet Baruch): "Do not wear sad clothes, put on bright clothes. Look to the east! The sun will rise and you will be saved." "As sure as the dawn comes, God will show himself." (Hosea 6:3)

God works the same way today in our lives. Let us wait with strong hope. We pray: "Come, Lord Jesus."

In the Gospel, Luke gives precise details of when the time of our salvation started. Christianity is historical. Jesus, our Saviour works in a real world. Jesus, our Saviour, works in our every day lives in this world. Jesus works within our heart to make our wilderness green and alive. This week make a quiet time to pray. In the presence of Jesus acknowledge the dark wilderness in your heart, then pray with firm hope: "Come! Lord Jesus." Let us share our hope with our family, our friends, our work-mates and class-mate.



「主の道を整え この道筋をまっすぐにせよ」

聖書朗読: バルクの予言 5:1-9; フィリピの教会への手紙 2:4-11; 詩篇 126; ルカ 3:1-6

12 月になりました。冬です。夕方 5 時には暗くなります。寒いです。葉は地面に落ち木々は裸です。日本人の人口は減少しています。しかし高齢者の数は増えています。貿易戦争は拡大しています。聖書の中で象徴として用いられている言葉の暗い荒野の中に私達は今います。今日の福音書（ルカ 3:1-6）の中で、洗礼者ヨハネが私達の救いの第一幕に登場します。（第二幕はイエスです）私たちには希望があります。主イエスよ来てください。

心の中に荒野があるでしょうか。エネルギーは落ちてませんか。心の空白はあるでしょうか。うまく行かない気持ち、苦い思い、弱い信仰、人を許せない気持ち、暗さなどがあるでしょうか。

待降節の期間中に、心の中の荒野を認め、希望を持ってイエスを待ち望みましょう。わたしたちは救い主イエスを必要としているのです。今日の第一朗読のバルクの予言では、人々は絶望のどん底にいました。美しい神殿は破壊されました。人々は故郷から遠い場所で囚人となっていました。預言者バルクを通して神様は詩的な言葉で言います。「悲しみの衣をまとうな。輝く衣をまとう。東を見よ。太陽は上り、救いが訪れる。」夜明けが必ず来るように、神は必ず現れます。（ホセア 6:3）

神様は今日も同じように働かれています。強い希望を持ち待ちましょう。祈りましょう「主イエスよ、来てください。」

福音書では、ルカは救いの時が始まったことを詳しく書いています。キリスト教は歴史的な部分があります。救い主イエスは現実の世界で働かれています。救い主イエスは日々の生活の中で働いています。イエスはわたしたちの心の中で働き、荒野を緑にし、生き生きとします。今週静かな時間を持ち祈りましょう。イエスの存在の中で、心の中の暗い荒野を認め、強い希望を持ち「主イエスよ 来てください」と祈りましょう。希望を家族、友達、職場や学校の仲間と分かち合いましょう。

### 3<sup>rd</sup> Sunday ADVENT Year C 16/12/18

Scripture: Zephaniah 3:14-18; Isaiah 12:2-6; Philippians 4:4-7; Luke 3:10-18

A person can be over-loaded with worries and problems. Then someone says casually “Don’t worry!!” These words without any sympathy behind them only make your worries heavier. We humans cannot turn off our worries like turning off the electric light! However in today’s reading from Philippians St. Paul tells us: “There is no need to worry.” “The Lord is very near.” In the first reading from Zephaniah too we read: “Have no fear... the Lord your God is in your midst.” Jesus, alive today living at our side; says in a living voice: “Fear not because I am with you.” Jesus gives us courage, strength and joy.

Jesus travels the road of life with us. Jesus offers his strength, his help, his courage, his encouragement. Do we humans acknowledge our human frailty and ask for, and then rely on help from Christ? St. Paul today tells us to pray for that help.

Knowing that Jesus is at our side, always helping us will dissolve our fears. It is strange but even when we are suffering we can experience a deep, deep joy. This joy is based on the fact that each of us is special to God. We are surrounded by God’s love for each of us. This special joy is called “joy of our faith.” Yes, even in suffering we can experienced this deep joy of being loved by God.

Pope Francis tells us to smile at others. Mother Teresa says: “A smile is the beginning of peace.”

Do we give encouragement from our heart to others? Do we really listen to another person’s worries? Do we share Gospel with others? Or are we so self-centered that we only think of our own worries?! In prayer let us meet Jesus and ask for the gift of joy – and then go out and share joy.



「心の底から喜び踊れ 主はおまえの中におられる」

聖書朗読: ゼファニアの預言 3:14-18; イザヤ 12:2-6; フィリピン教会への手紙 4:4-7; ルカ 3:10-18

人は不安と問題を抱え大きな重荷を負うことがあります。その時他の人から「心配しないで」と突然言われたとします。そこに同情心が無ければ心配はさらに深まります。人間は電灯を消すように不安を無くすことはできません。しかし今日のフィリッピン教会への手紙では聖パウロは、「思い煩うのはやめなさい。主は近くにおられます」と言います。第一朗読のゼファニアの預言でも同じです。「恐れるな...お前の主なる神はお前のただ中におられる。」今生きて私たちのそばにいるイエスは、「恐れるな。私はあなたとともにいる」と言われています。イエスは勇気、力、喜びを与えてくれます。

イエスは私たちとともに人生を歩んでくださいます。イエスは、ご自身の力、助け、勇気、励ましを与えてくれます。私たちは人間としての弱さを認め、イエスからの助けを願いまた頼っているでしょうか。今日の朗読では聖パウロはこの助けをイエスに祈るように教えています。

イエスがそばにおり、絶えず助けてくれることを知れば、私たちの不安は無くなります。不思議なことですが、苦しみの中でもとても深い喜びを味わうことができます。この喜びは私たち一人一人が神様にとって特別な存在であるということに基づいています。私たちは一人一人神様の愛に包まれています。この特別な喜びは“信仰の喜び”と呼ばれています。苦しみの中でも神様から愛されている喜びを味わうことができます。

フランシスコ教皇は他の人々に微笑みかけるように言われます。マザーテレサは「微笑は平和の始まり」と言われました。

私たちは心からの励ましを他の人にもたらしているでしょうか。他の人の不安に真剣に耳を傾けているでしょうか。福音の喜びを分かち合っているでしょうか。それとも自己中心的になり、自分の不安にのみ囚われていないでしょうか。祈りの中でイエスに出会い、喜びの恵みを求めましょう。そして外に出てその喜びを分かち合いましょう。

## 4th Sunday of Advent C 23/12/18

Scripture: Micah5:1-4; Psalm80; Luke1:39-45

The popular Kiyomizu-dera Kanji for 2018 is 'misfortune'(災). Are you experiencing personal misfortune? Suffering? Stress? Are you down-hearted? If so and you wish to taste peace please read today's Bible readings. Pray these readings slowly; God will give you peace of heart. (This will be Christ's Christmas present to you!)

In the first reading (Micah 5) 700 years before Christ's birth. Jerusalem was under siege. In spite of this danger the king, priests, and the rich were oppressing the poor people. But these 'little people' trusted God. Though his spokesman Micah God says to those who trusted him: "Have hope! Your peace will come from Bethlehem. I, your God, will be a gentle shepherd to you." God's word is alive for us today. Let us honestly face ourselves and ask: "Do I trust God and rely on God's help?"

Asking for God's help becomes very genuine when we acknowledge our human weakness and inability to walk the path of life with peace. Asking for God's help in our misfortune is very important in prayer. Look at all the requests in Psalm 80. "Rouse up your might and come to our help" Do I humbly ask for God's strength, peace and guidance?"

In the Gospel (Luke1) we see Mary as the model in preparing for Christ's birth. After giving her consent to be the Mother of God, the angel tells Mary that her aged cousin is pregnant. Mary did not consider her own convenience. Elizabeth needed help so Mary set off immediately. To go to Elizabeth's home the journey was 145 kilos, at least 6 days walking. Mary gave Elizabeth comfort, peace and help. Do you know a lonely person? (Perhaps on your own house!) do you know someone suffering misfortune? or pain? or depression? Do you know someone who needs help? Do I show thoughtfulness, encouragement and kindness? Consider these 3 questions. Answer them in deeds. If you do you will meet Christ who turns misfortune into peace.



「聖母訪問は私たちの降誕祭の準備の模範です」

聖書朗読：ミカの預言 5; 1-4 詩篇 80 ルカ 1; 39-45

京都の清水寺で発表された2018年の漢字は「災」でした。

あなたは「災い」を経験していますか？それは、苦しみですか？ストレスでしょうか。あなたは落ち込んでいますか？気分が滅入って平和を味わいたいのなら、今日の福音の朗読箇所を読んでください。ゆっくりと祈りながら。神様はあなたに心の安らぎを与えてくださいます。（これは救い主からのクリスマスプレゼントになるでしょう！）

第1朗読（ミカの預言 5）は、救い主の誕生の700年前のことです。エルサレムは包囲されていました。この危険な状況にもかかわらず、王様、祭司、そして金持ちは貧しい人々を圧迫していました。しかし、これらの「小さき者」は神様に信頼をおいていました。

預言者ミカは、神様に信頼する人々に神様の言葉を伝えます。「希望を持ちなさい！あなた方の平和はベツレヘムから来る。私はあなた方の神、あなた方の善き牧者になる」神様の言葉は、今日、私たちに対しても同じように生きています。正直に自分自身と向き合い、「私は神様を信じ、神様の助けに頼っているだろうか？」と問いましょう。私たち人間が自分たちの弱さを知り、人生を平安のうちに歩めないことを認めるとき、神様に助けを乞い願うことは、真実なものとなります。神様に私たちの「災い」に対する助けを願うことは、祈りの中で特に大切です。

詩編 80 編の「願い」を見ましょう。「あなたの力を現しわたしたちを救いに来てください。」私は謙虚に神様の力、平和、そして導きを求めているのでしょうか？

福音（ルカ 1）でのマリア様は、救い主の誕生の準備の模範です。受胎告知の後、天使はマリア様に、年配のいとこ（エリザベト）が身ごもっていることを伝えます。マリア様は自分の都合を考えませんでした。エリザベトが助けを必要としていたので、マリア様はすぐに出発しました。145キロ、少なくとも6日間歩いてエリザベトの家に到着し、エリザベトに慰め、平和と助けをお与えになりました。

- ①あなたの周りに孤独な人がいませんか？（もしかしたらあなた自身の家に！）
  - ②あなたは誰かが「災い」に苦しんでいるのを知っていますか？痛みやうつ病などに苦しみ、助けを必要としている人を知っていますか？
  - ③その人たちに、私は思いやり、励まし、そして優しさを差し出すのでしょうか？
- これら3つの質問を考え行動で応えましょう。

そうすれば、あなたは「災」を「平和」に変える救い主に会おうでしょう。



## Christmas of Year C 25/12/18

Scripture: Isaiah 9:1-6 & 52:7-10; Psalm 98; Luke 2:1-14; John 1:1-18

On our notice board at the Church gate we show a Bible text: “God is Love.” (1st letter of John 4:8)

Those words are true but God in his wisdom has made them concrete for us.

God created us humans. God understands how our human minds work. We need concrete examples to fully understand truths about God. Because of this deep understanding God himself took on humanity like us. God put aside the glory of Heaven and came down to earth. Though the divine power of the Holy Spirit Mary became pregnant. Her child, named Jesus, was truly 100% God and at the same time 100% human. “The word was made flesh and dwelt amongst us.” (John 1:14)

The life of Jesus started as a human baby. Jesus grew. As an adult we see Jesus’ attitude to people. Jesus rejoiced with people (e.g. at the wedding of the young couple at Cana) Jesus cried with people when they were sad (e.g. with the widow whose only son had died at Nain, and with Martha and Mary when their brother Lazarus died). Jesus felt deeply with the empty heart of Zacchaeus and with the suffering of lepers and blind people. These are just some examples of the gentle, understanding heart of Jesus our God. Jesus is exactly the same towards us today. “Jesus Christ is the same yesterday, today and forever” (Heb. 13:8)

Jesus is alive today and is close to us. Jesus our God has experienced our humanity and understands us. Jesus gives us a gentle invitation: “Come to me all you who are tired and loaded with suffering. I will refresh you.” (Matt. 11:28). Let us go to Jesus.

主の降誕 2018 年 12 月 25 日



「主はわれわれとともにおられます 平和を味わうように  
クリスマスおめでとうございます」

聖書朗読イザヤ 9 : 1-6 & 52 : 7-10 ; 詩編 98 ; ルカ 2 : 1-14 ; ヨハネ 1 : 1-18

私たちの教会の門の掲示板に、聖書の言葉「神は愛である」(ヨハネ 1 4 : 8) を掲げています。

この言葉は真実であり、神様はその英知で、私たちのために具体的な例を示されました。

神様は私たち人間を創造されました。神様は私たち人間の知性がどのように働くかを理解されています。神様についての真実をよく理解するには、私たちには具体的な例が必要なのです。このように深く理解されているので、神様ご自身が、私たちと同じような人間性を持たれました。神様は天国の栄光をわきに置いて、地に降りてこられたのです。聖霊の神的な力によって、マリアは子を宿しました。その子は、イエスと名付けられ、まことに 100%神であり、同時に 100%人間でした。「御言葉は肉となり、私たちのうちに住まわれた」(ヨハネ 1 : 14) のです。

イエス様の人生は人間の赤ん坊として始まりました。そして成長しました。大人となって、人々に対するイエス様の姿勢がわかります。イエス様は人々と共に喜びました(例えば、カナでの若いカップルの結婚式で)。人々が悲しむときイエス様は共に泣きました

(例えば、ナインの村で一人息子を亡くした未亡人と共に、また、兄弟であるラザロを亡くしたマルタ、マリアの姉妹と共に)。イエス様はザーカイと共に虚しい気持ちを深く感じ、また、らい病の人々や、眼の見えない人々の苦しみも深く感じていたのです。これらは、私たちの神であるイエス様の優しく、思いやりのある心のほんの一部の例です。イエス様は今も、まさに同じように私たちに向き合ってください。「イエス・キリストは、昨日も今日も、いつまでも変わらない」(ヘブライ 13 : 8) のです。

イエス様は今も生きておられ、私たちの近くにいらっしゃいます。私たちの神であるイエス様は、私たち人間の生活を経験し、私たちを理解してください。そして、「疲れた人、重荷を負っている人は皆、私の元に来なさい。休ませてあげよう。」(マタイ 11 : 28) と優しく招いてくださいます。さあ、イエス様の元に行きましょう。

## HOLY FAMILY Year C 30/12/18

Scripture: 1<sup>st</sup> Letter of John 3:1-24; Psalm 84; Luke 2:41-52

I came to Japan 63 years ago. After language school I worked as a priest in country parishes. At that time there was no TV, no mobile phones, private cars were rare. Japan has changed. It is a waste of energy yearning to go back in time. Let us accept modern Japan and face the problems with prayer and confidence. Let us ask Jesus to guide us. Jesus gives us hope for our future.

In today's Japan family life is difficult! We live in a competitive society. Competition begins with entry into kindergarten continues until obtaining a job. Competition even continues after that! In such a competitive society the emphasis is on material goods, money, good looks, promotion. The burden on mothers and fathers is enormous! So often children drift away from family life and from Church. What are we to do?

I have no easy solution to the problem in family life. But I do have a recommendation! PRAY PRAY! PRAY!

What do we pray to? We go to Jesus. Jesus is our God who became human and experienced family life. Jesus spent 3 years preaching, but 30 years among a family. (This tells us how much God values, and is interested in family life). The family life of Jesus of Nazareth was not easy. The Holy Family was poor. They had misunderstandings. One example is given in today's Gospel. Jesus was 12 returning to Nazareth from Jerusalem (193 kilos), Mary thought Jesus was with men's group, Joseph thought with the women's group. Jesus was lost! Even when found, Mary did not understand the answer of Jesus. But keeping the answer in mind, she understood many years later. When we meet suffering, let us talk to God. Say : "Why ? " But keep at prayer. Our complaint becomes a prayer. Jesus says: "Come to me. I will give you peace."



「神よ 私たちの家族の上に あなたの愛を注いでください」

聖書:使徒ヨハネの手紙 3:1-24; 詩編 84; ルカ 2:41-52

私は63年前に日本に来ました。語学学校を出た後、地方の教区で司祭として働き始めました。当時は、テレビや携帯電話はなく、自家用車は希少でした。日本は変わりました。過去に戻ることを望むことはエネルギーの無駄です。現代の日本を受け入れ、祈りと信念をもって問題に向かい合いましょう。イエスに導きを頼みましょう。イエスは将来への希望を与えてくださいます。

今日の日本の家庭生活は難しいものです。わたしたちは競走社会の中に生きています。競争は幼稚園に入る時から始まり、仕事を得るまで続きます。競争はその後も続きます。このような競争社会では、モノ、お金、容姿、出世に重点がおかれます。お母さん、お父さんの負担は大変大きくなっています。しばしば子供たちは、家庭生活や教会から漂流してしまいます。わたしたちはどうしたらよいのでしょうか。

わたしには家庭生活の問題への容易な答えはもっていません。でも推奨することがあります。祈って、祈って、祈ってください。

誰に向かって祈るのでしょうか。イエスに対してです。イエスは人間になり家庭生活を経験された神様です。イエスは3年間公生活を送りました。しかし30年間は家庭にいました。(このことは、神様が家庭生活に価値を置き、関心をもっていることを示しています。)ナザレでの家庭生活はイエスにとって安易なものではありませんでした。聖家族は貧しかった。家庭内でのすれ違いもありました。一つの例が今日の福音書に書かれています。イエスが12歳の時、エルサレムからナザレ(193キロの距離)に戻る時、マリア様はイエスは男性グループにいたいと思い、ヨゼフ様は女性グループにいたいと思っていました。イエスは行方不明になりました。見つけた時のイエスの答えをマリア様は理解できませんでした。心の中にしまっておき、後になって理解することができました。苦しみに出会うとき、神様に「なぜ？」と問いかけましょう。また祈り続けましょう。わたしたちの不平は祈りになります。イエスは、「わたしのところに来なさい。平和を与えよう。」と言われます。